

SEGUNDA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

Pablo y sus compañeros escriben a la iglesia

¹ Nugö, dúr Pablo, dí yobbe car Silvano co car Timoteo. Dí penquije nar carta-na, nuquiguej_u guí bbapj_u p_u jar jñini Tesalónica. Í bajtziquij_u ca Ocja, como xcú hñemej_u cam Tzi Jmuj_u Jesucristo. ² Cam Tzi Taj_u jitz_i co cam Tzi Jmuj_u Jesucristo da möxquij_u co cár tzi ttijqui pa gui hm_upj_u rá zö.

Dios juzgará a los pecadores cuando Cristo venga

³ am cjuadaquij_u, göhtjo ur pa dí öp_iije mpöj_ce ca Ocja, como rá zö grí tenij_u guegue. Ya xí ngujqui ca grí hñemej_u, co ca grí majm_u quir hñohuij_u, cja rí ntzöhui gu öp_iije mpöj_ce cam Tzi Taj_u por rá nguehquej_u. ⁴ Nuquiguej_u, guí bbapj_u gá ejemplo, cja dí xijme c_u cjuada c_u i bb_uh c_u pe dda lugar, ja guí ncjaj_u. Guí emej_u, göhtjo mbo ir tzi m_uyj_u, cja masque i tt_unquij_u cja guí sufrij_u por rá ngue ca Ocja, guí tzejtittoj_u. Eso guí pöj_piguije y_um tzi m_uyje. ⁵ Como jin guí jej_m ca grí tenij_u car Jesucristo, i fadi ntjum_uy xí juanquij_u ca Ocja, xí cjahquij_u í cjahnuquiguej_u. Jin grá hm_ueditjo xí juanquij_u. Y_u pa ya, i jehquij_u ca Ocja guí sufrij_u. Pe dí padij_u, bb_u xtu eh car Jesucristo pa da mandado, da xihquij_u, rí ntzöhui gui hm_upj_u guegue, como y_u pa ya, ya xquí sufrij_u por rá ngue guegue.

⁶ I öti jujticia ca Ocja, cja guegue da cohtzibi hnar castigo cü cjahni cü i øjtiquijü tujni. ⁷ Nuquigüeju, guí sufrijü yü pa ya, pe bbü xta ncja car juicio, ca Ocja da jñujtiquijü ir tzi müyju cja da xihquijü gui tzöyaju bbü, cja hnejquigöje, da xijcöje ncjarü hneje. Car pa-ca, du eh pü jitzi cam Tzi Jmujü Jesús, da yojmi hnar tzibi ca da ndo nzø, du ja cár cargo pa da mandado, du tzi qui ángele drá ndo nzedi. ⁸ Du ejmü pa da castiga cü cjahni cü jin gui tzu ca Ocja, co ni cü to jin gui ne da hñemeju car tzi ddadyo jña digue car Jesucristo. ⁹ Cü cjahni-cü, da cjüh pü jabu da bbedijü, da sufrijü pü, göhtjo ur tiempo. Yapü drí cjuy, pü jabu jin da nuju cü cosa rá tzi zö cü bí cja pü jabu bí bbüh ca Ocja. Jin da nuju te tza rá zö cár tjay cja co te tza ngu cár ttzedi ca Ocja. ¹⁰ Guejnu da ncja-nü bbü pé xtu eh car Tzi Ta Jesús. Car pa-ca, cü cjahni cü xí hñeme da xöjtibijü cja da hñhtzibijü. Da mpöjmü cja da ccahtijü te tza rá zö guegue. Nuquigüeju hneje, xquí hmüpju pü car pa-ca, cja xquí ndo mpöjmü bbü xtí ccahtijü cam Tzi Jmujü, porque gú hñemeju car palabra ca dú xihquijü.

¹¹ Guejtigö, dí tøhmi car pa-ca, cja segue dí oraquijü. Ca Ocja xí nzohquijü pa gui hmüpju guegue pü jitzí, cja nugö dí öjpi da möxquijü pa segue gui hmüpju ncja ngu rí ntzøhui qui bajtzi guegue. Guejtjo dí öjpi da möxquijü co cár ttzedi pa gui núju göhtjo cü cosa rá zö cü guí ne gui dyötijü menta guí bbüpju hua jar jöy, cja pa gui cjuajtijü car bbeñi ca xcú fajtijü. Como ngu xquí hñemeju car Jesucristo, nuya guí ne gui sirvebijü ca Ocja.

¹² Dí öjpi cam Tzi Tajü jitzí da bendeci quir vidaju

pa da ttih̄tzibi cár tjuju cam Tzi Jmuju Jesucristo, como guehca guí t̄enij̄-cá. Nubbá, da ttizquiḡeju hneje, cja da fadi, cierto guí yojm̄ car Jesucristo. Göhtjo-ȳ da ncja porque xcú ccahtij̄ cár tzi jm̄jte ca Ocja, como guegue bú pejni car Tzi Ta Jesús por rá nguejc̄oj̄.

El hombre de pecado

2

¹ Nuya, cjuada, dí ne gu xihquij̄ c̄u dda palabra, te da ncja bb̄ pé xtu eh cam Tzi Jmuju Jesucristo, pa da zixquij̄, göhtjoḡiḡöju como ngu xtá emej̄.

² Jin gui ma gui hñ̄inaj̄, ya pe xpá hñ̄eh car Jesucristo, cja ya xta guaj n̄ar mundo, eso jin ma gui ntz̄otij̄ o gui dum̄uȳ. Bb̄ to xí xihquij̄, øde, xí dyøh hnar jñ̄a xcuá hñ̄e j̄itzi, o bb̄ di ma, guejts̄e ca Ocja xí xifi, ya xta guaj n̄ar mundo, dyo guí emej̄, cja dyo guí ntz̄otij̄. Guejtjo dí xihquij̄, jin te dá escribigö carta p̄u jab̄ xcrú ma, ya pe xtrú hñ̄eh car Jesús.

³ Gui jñ̄aj̄ ur huenda pa jin to da jiøhquij̄, macja di xihquij̄ ca te di xihquij̄. Gui mbenij̄ n̄a gu xihquij̄ ya: Ante que du eh car Cristo, i nesta da ncja yojo cosa c̄u jí bbe i ncja. Bb̄eto, car mayoría c̄u cjahni c̄u xí hñ̄eme car Jesucristo da jiejm̄ guegue. Te tzi nḡtjo da segue da hñ̄emeju. Cja diguebb̄ ya, da nigui ca hnar hñ̄øj̄ drá ndo nttzo. Ya xí man ca Ocja, tiene que da bb̄edi. Guegue-ca da cja úr m̄efi ca Jin Gui Jo pa drí pejpi.

⁴ Car cjahni-cá da uhui ca Ocja ca ntjum̄y i bb̄uy, cja co hñ̄eh c̄u i tsjifi cjáa c̄u i j̄htzibi ȳ pe dda cjahni. Da ccahtzi ȳ cjahni pa jin da hñ̄emeju ca Ocja ca ntjum̄y i bb̄uy, ni digue c̄u ídolo

cja co c_u pe dda cosa c_u i tteme. Car cjahni-ca, da jion car manera ja drí ttihztibi jøntsje guegue. Da ñuti p_u jár templo ca Ocja, du mih p_u, da xih c_u cjahni guejtsje guegue Ocja.

⁵ Nuquej_u, ¿cja jin guí mbenij_u, gue nar palabra nā dú xihquij_u bb_u ndár bbupj_u p_u? ⁶ Dú xihquij_u, da nigui ca hnar cjahni drá nttzo ca da cjatsje ncjahm_u guegue Ocja. Nuquej_u, ya xquí padij_u, i bbujti jar mundo y_u pa-ya ca to i ccax car cjahni-ca, pa jin da mandado hasta bb_u xta zøh car pa ca xí man ca Ocja. ⁷ Masque ya xqui bb_uh c_u cjahni c_u i uj_u ca Ocja cja i tøxtij_u cár jmandado, pe nuc_u, i contrabij_u gá nttaguitjo. Como i bbujti ca to i ccahtzi c_u cjahni c_u i øtij_u ca rá nttzo, jí bbe i jogui pa da ttun cár cargo car ttzocjahni pa da madi da mandado. ⁸ Xta zøh car pa bb_u xta tjajqui hua jar mundo ca to i ccahtzi c_u cjahni c_u i øtij_u ca rá nttzo. Cja bb_u ya xtrú tjajqui guegue, nubbá, da nigui ca hnar cjahni rá ndo nttzo ca xtú xihquij_u, da contrabi ca Ocja, göhtjo co c_u ley c_u guá hñe guegue. Cja bb_u pé xtu eh car Tzi Ta Jesús, da yojmi cár tjay drá ndo njehtzi, cja da juijni ca hnar cjahni ca i uhui ca Ocja cja i ntøxtihui. Ca hnaa ya, bb_u xta zøjpi cár jña car Jesucristo cja da ccahtibi cár tjay, xta d_u. ⁹ Guegue car cjahni rá nttzo du eje pa da dyøhtibi cár voluntad car Satanás, du ja cár cargo ca xtrú un-ca. Guegue dur jjöjte. Da nigui ncjahm_u di ndo øti milagro co maravilla pa da tteme, pe jin da ntjum_uy c_u milagro c_u da dyøte. Nxøgue ntjöti c_u da dyøte, nxøgue rá nttzo. ¹⁰ Gue c_u cjahni c_u ya xní ma da bbedij_u, da hñemebij_u c_u cosa rá nttzo c_u da dyøti

guegue. Nucá, bb_u di hñemebij_u cár palabra ca Ocja, nubb_u, di dötij_u car nzajqui ca jin da tjegue cja di badij_u ter beh ca ncjuani. Pe como jí xcá nej_u-ca, nuya da hñemej_u car jiöjte ca i mangui bbetjri cja i øti ntjöti. ¹¹ Ca Ocja xí jieh-c_u pa da hñemej_u bbetjri cja da tjötij_u, como jí xcá nejpij_u cár palabra. ¹² Ncjap_u da bbedij_u, como jí mí ne di hñemej_u car palabra ca ncjuani. Nucá, mí nej_u di segue di dyøtij_u ca rá nttzo. Eso, ya jin gui padij_u, ¿cja _ur ntjöti ca i tenij_u?

Escogidos para ser salvados

¹³ Nuquiguëj_u, cjuada, göhtjo _ur pa dí öjpje mpöjce ca Ocja por rá nguehquiguëj_u. Cam Tzi Jmugöj_u Jesús, i mahquij_u, cja guejti cam Tzi Taj_u jitzí. Bb_u jí bbe mí ttøti n_ur mundo, ca Ocja bi juanquiguëj_u pa di ddahquij_u car nzajqui ca jin da tjegue. Bi nzohquij_u pa güi hñemebij_u cár tzi palabra ca ncjuani, cja pa güi yojm_u car tzi Espíritu. Cja nuya, ya xí ncja ca bi man ca Ocja, guí emej_u n_ur evangelio cja guí yojm_u car Espíritu Santo. Gue cár tzi Espíritu ca Ocja i joquiqui quir tzi m_uyj_u, i cj_uzquij_u ca rá nttzo. ¹⁴ Ya má yabb_u, ya xquí juanquij_u ca Ocja pa gui hm_urpj_u car Tzi Ta Jesús p_u jab_u i yoti cár tzi tjay. Eso, bb_u ndú xihquij_u car evangelio, gú hñemej_u, como mí gue ca Ocja mí nzojtiqui ir tzi m_uyj_u.

¹⁵ Nuya, _um cjuadaquij_u, gui segue gue tenij_u car palabra rá zó ca gú dyøjm_u bb_u ngú hñemej_u. Guejtjo gui segue gui hm_urpj_u ncja ngú dá _ujtiquije. Dú xihquije c_u dda palabra bb_u ndár bb_urpj_u p_u, cja pé dú juxcö pe dda palabra gá consejo bb_u ndú p_uenquij_u carta. Gui tenij_u c_um palabra c_u xtú

xihquijꝰ, cꝰa jin gui jiejmꝰ. ¹⁶ Cam Tzi Tajꝰ jítzi bi majquigöjꝰ cꝰa bú penquijꝰ cár Tzi Ttꝰ, gue car Jesucristo, cam Tzi Jmujꝰ. Guejtjo xí prometeguijꝰ ca Ocꝰa gu hmꝰpjꝰ guegue pꝰ jabꝰ ya jin gu sufrijꝰ, masque jin drá ntzögöjꝰ-cá. Bbꝰ dí mbenijꝰ jabꝰ grá möjö, i ju yꝰm mꝰyjꝰ. ¹⁷ Dí öjpi ca Ocꝰa cꝰa co car Tzi Ta Jesús da jñũjtiqui quir tzi mꝰyjꝰ cꝰa da möxquijꝰ pa gui hmꝰpjꝰ hnar vida rá zö cꝰa guejtjo pa gui segue gui hñemejꝰ nꝰr palabra nꝰ nꝰjuani.

Oren por nosotros

3

¹ Nuya, ya xtrá cjuajti nar carta-na, pe i bbejti yojo o jñũ tzi palabra dí ne gu xihquijꝰ. Gui oraguije tzꝰ, cjuada, pa da jogui gu möjme göhtjo cꝰa lugar, gu xijme cꝰa cꝰahni ja i ncja cam Tzi Jmujꝰ Jesús cꝰa jin te da ccaxquije. Gui orabijꝰ tzꝰ cꝰa to da dyøj nꝰr evangelio, pa da hñemejꝰ cor pöjö, ncja ngu xquí hñemeguejꝰ. ² Guejtjo, gui nzojmꝰ tzꝰ ca Ocꝰa pa da möxquigöje, jin da jieguije gu tzoje jáy dye cꝰa hñattijqui cꝰahni cꝰa i uhuí cár palabra guegue. Porque ndejmaja, i bbꝰh cꝰa to jin gui ne da hñemejꝰ. ³ Nuquiguejꝰ, gui mbenijꝰ, más rá nzeꝰ ca Ocꝰa ni ndra ngue cꝰa to i contraquijꝰ, cꝰa guegue jin da jiequijꝰ gui hnatsjejꝰ. Da möxquijꝰ pa gui zedijꝰ, cꝰa jin da jieꝰ ca Jin Gui Jo pa da dahquijꝰ. ⁴ Nugö, jin dí yomfeni por rá nguehquiguejꝰ, ¿cꝰa guí bbꝰpjꝰ ncja ngu dú ujtiquijꝰ? Dí padi, guí tenijꝰ ca rá zö yꝰ pa ya, cꝰa gui ma gui segue gui ncjajꝰ pꝰ. ⁵ Masque guí sufrijꝰ yꝰ pa-ya por rá nguehꝰ guír tenijꝰ car Jesucristo, ca Ocꝰa da möxquijꝰ pa jin da

gaxi ir m̄uyj̄. Guegue-cá da möxquij̄ pa gui padij̄
te tza ngu i nequij̄.

El deber de trabajar

⁶ Nuya, hermano, como xí ddajqui cam cargo car Tzi Ta Jesús, pé dí ne gu xihquij̄ pe hnar razón: Jin gui ma gui ntzixij̄ c̄u hermano c̄u jin gui ne da pejm̄ pa da dōti te da zij̄, como nucá, jin gui tenij̄ ca dú ūjtiquij̄. ⁷ Nuquiguej̄, guí padij̄ ja ncja ndár hm̄jcö bb̄ ndár bb̄rp̄ p̄ Tesalónica. Nesta gui tenij̄ car ejemplo ca dú ddahquij̄. Bb̄ ndár bb̄jcö p̄, ndí p̄fi, jin dá hñogö pa gua joni jab̄ di ttajquitjo cam jñuni. ⁸ Göhtjo p̄ jab̄ mí tt̄ngui, ndí cj̄uti ca ndí tzi. Pa ɱr xuy, ndí mp̄eh cam bb̄fi pa gua t̄ah ca ndí nesta, c̄j̄a pa jin to gua øhtibi gasto. ⁹ Ndejma m̄ir ntzöhui di fatigui c̄m̄ gasto, di guti c̄u hermano c̄u ndí ūjti. Como dí pejpi ca Oc̄j̄a, dí p̄htzigö car derecho-ca. Pe ndí ne gua ddahquij̄ hnar ejemplo pa güi tenij̄ hneje. ¹⁰ Eso, bb̄ ndár bb̄jtij̄ p̄, dú xihquij̄ nar palabra-na: Car c̄j̄ahni ca jin gui ne da p̄fi, jin da zi. ¹¹ Nuya, xí tzo ɱm̄ gu, i bb̄hquiguej̄ c̄u dda hermano c̄u jin gui ne da p̄fi. I dyoj̄ göhtjo p̄ jab̄ i ne. I dejpa ga ñaj̄, i cc̄htij̄ c̄u pe ddaa, ¿c̄j̄a rá zö ca i p̄eh-c̄u? ¹² C̄u to i øtij̄ ncjap̄, dí nzofö. Dí xijm̄, bb̄ i emej̄ cam Tzi Jm̄uj̄ Jesucristo, da pejm̄, jin da dyøhtibij̄ estorbo c̄u pe ddaa. Da pejtsj̄ej̄ pa da nigui te da zij̄.

¹³ Nuquiguej̄, c̄j̄uad̄a, c̄u pé ddaaquiguej̄, gui seguej̄, gui dyøtij̄ ca rá zö, c̄j̄a jin gui j̄ejm̄-ca. ¹⁴ Bb̄ di bb̄h c̄u ddáa c̄u jin da ne da dyøj̄ ȳm̄ palabra ȳm̄ xtú j̄xcua nar carta-na, gui jñaj̄ ɱr huenda, ¿to guegue-cá? C̄j̄a jin gui ma gui ntzixij̄

ca cjahni-ca. A ver, ¿cja jin da mehtzi ér tzöjma? ¹⁵ Pe jin gui ma gui emja hneje. I nesta gui nzojma cor ttijqui pa da hmey rá zö, ncja ngu rí ntzöhui hnar cjuada ca i ten car Jesucristo.

Bendición final

¹⁶ Cam Tzi Jmujma da möxquijma, guí göhtjojma, pa gui hmepjma rá zö. Guegue i jujtiguijma yam tzi mayjma göhtjo ar tiempo, cja da möxquiguejma ncjarm, masque da ncja ca te da ncja.

¹⁷ Nugö, dúr Pablo, dí juxcö nar palabra-na jár lultimo nar carta-na. Mismo nam dyegö xí dyoti ya letra-ya. I ncjagua dí firma göhtjo yam carta, pa gui padijma, guejcö xtú penquijma-ná. ¹⁸ Cam Tzi Jmujma Jesucristo da möxquiguejma co cár tzi ttijqui, göhtjoquiguejma. Amén.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe
Santiago, Edo. de México
New Testament in Otomi, Estado de México
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94